

Słowo wstępne .....	2
Urząd przyjazny mieszkańcom .....	3
Położenie .....	4
Komunikacja .....	5
Historia .....	6
Zabytkowa architektura .....	8
Honorowi obywatele .....	10
Pomniki pamięci .....	11
Oświata .....	12
Kultura .....	14
Sport .....	16
Natura .....	18
Rekreacja .....	20
Dane teleadresowe .....	21



*Szanowni Państwo*



To już kolejne wydanie informatora miejskiego który oddajemy do rąk Państwa. Zawiera on informacje pozwalające przybliżyć nasze miasto, jego piękno, historię, kulturę, zabytkową architekturę oraz pomniki pamięci. Przypominamy również o honorowych obywatelach naszego miasta, którzy rozslawili je swoimi dokonaniem. Przybliżamy także Państwu takie tematy jak oświata, kultura sport i rekreacja oraz inwestycje miejskie w Ząbkach, dzięki którym wzrasta nasz komfort życia. Staramy się pokazać jak prężnie rozwija się nasze miasto. Co zostało zrobione i jakie jeszcze stoją przed nami zadania. Ząbki są specyficznym polskim miastem, satelitą stolicy. Miasto spełnia głównie rolę sypialni dla mieszkańców, którzy dojeżdżają do pracy do Warszawy. W chwili obecnej zameldowanych jest tu ponad 25 000 osób, choć faktycznie zamieszkuje Ząbki ponad 40 000. W związku z ciągłym napływem ludności, istnieje potrzeba powstawania nowych szkół i przedszkoli oraz miejsc gdzie można by aktywnie spędzić czas z rodziną. Staramy się aby zapewnić Państwu jak najlepsze warunki do życia, wciąż udoskonalając nasze miasto i warunki w nim panujące.

Mam nadzieję że ten informator będzie służył zarówno naszym mieszkańcom jak i odwiedzającym nas gościom których zawsze serdecznie u nas witamy.

Zapraszam do lektury informatora.

Burmistrz Miasta Ząbki  
Robert Perkowski

*Dear Ladies and Gentlemen*



This is another edition of the municipal guidebook for you. It includes information about our town, its beauty, history, culture, historical architecture, and monuments of remembrance. It also reminds about the honorary citizens of our town, who made Ząbki famous through their achievements. Additionally, we familiarise you with such issues as education, culture, sport and recreation, as well as municipal investments in Ząbki, thanks to which the comfort of life is on the increase. We try to show you how resiliently our town develops. What has already been done and what tasks are still ahead of us. Ząbki is a specific Polish town, a satellite of the capital city. It functions mainly as a bedroom for the residents who commute to Warsaw to work. Now, Ząbki has over 25,000 registered residents, though actually it is inhabited by over 40,000 people. In connection with constant influx of people, there is a need for new schools, kindergartens, and places to spend time actively with a family. We spare no efforts on providing you with the best living conditions, constantly improving our town and its conditions.

I do hope that this publication will be used by our residents and guests who are always welcomed here warmly.

You are encouraged to read this guide-bok.

Mayor of Ząbki Town  
Robert Perkowski

Urząd przyjazny mieszkańcom

resident-friendly office



Równie ważna, jak jakość świadczonych usług, czy zakres realizowanych inwestycji, jest jakość obsługi mieszkańców. Aby była ona jak najlepsza w roku 2009 wprowadzono wiele funkcjonalnych rozwiązań.

Przy głównym wejściu zainstalowana została winda dla niepełnosprawnych, z której mogą korzystać również matki z wózkami. By zwiększyć wygodę mieszkańców, Ząbki jako jedna z pierwszych miejscowości w Polsce, wprowadziły możliwość opłacania podatków i opłat lokalnych kartą płatniczą lub kredytową. Z dniem 1 stycznia 2009 roku pracownicy Urzędu Miasta w Ząbkach rozpoczęli korzystanie z wdrożonego systemu elektronicznego obiegu dokumentów. Potwierdzeniem wdrożenia zmian było uzyskanie certyfikatu jakości ISO 9001, dzięki któremu miasto znalazło się w prestiżowej grupie przedsiębiorstw i urzędów zarządzanych zgodnie z najlepszymi standardami.

Equally important as the quality of provided services and the range of implemented investment projects is the quality of servicing of the residents. In order to make it the best possible, many functional solutions were brought into effect in 2009.

By the main entrance, a lift for people on wheelchairs was installed. It can also be used by people with baby carriages. In order to increase the residents' comfort, Ząbki was one of the first towns in Poland to introduce the possibility of tax and local charge payment with the use of debit or credit cards. On January 1, 2009, the employees of the Town Office in Ząbki started to use the electronic document circulation system. The implementation of changes was confirmed by the quality certificate ISO 9001, thanks to which the town can be found in the prestigious group of companies and offices managed in accordance with the best standards.





Administracyjnie Ząbki znajdują się w granicach powiatu wołomińskiego, jednego z największych powiatów w Polsce. Mimo stosunkowo niewielkiej powierzchni (11,3 km<sup>2</sup>), Ząbki są drugim co do wielkości miastem powiatu biorąc pod uwagę liczbę ludności (ponad 25 tys. zameldowanych mieszkańców). Ząbki położone są w południowej części powiatu. Bezpośrednio sąsiadują z : Warszawą, Markami oraz Zielonką.

Patrząc jednak na mapę nietrudno zauważyć, że z Ząbek jest o wiele bliżej do Warszawy niż do Wołomina.

Faktycznie nie ma innego miasta tak blisko położonego względem Warszawy jak Ząbki. Do centrum Stolicy jest bowiem zaledwie 8 km, co sprawia, że z Ząbek jest nawet bliżej niż z wielu dzielnic samej Warszawy. Tak doskonałe położenie ma dla rozwoju miasta niebagatelne znaczenie i przesądza o jego atrakcyjności.

Mieszkańcy mają niemal na wyciągnięcie ręki możliwość korzystania ze wszelkich dóbr i atrakcji największego miasta Polski, a jednocześnie nie muszą znosić wszelkich uciążliwości życia w dużym mieście.

Z drugiej strony niezwykle interesujące są również tereny sąsiadujące z Ząbkami od strony północnej i wschodniej (powiat wołomiński), które znane są z wielu atrakcji rekreacyjno – turystycznych, czy oddalony o kilkanaście kilometrów Zalew Zegrzyński.

In administrative respect, Ząbki is located in Wołomin Poviats, one of the biggest poviats in Poland. In spite of a relatively small area (11.3 km<sup>2</sup>), Ząbki is the poviat's second biggest town as regards population (over 25,000 registered residents). Ząbki is located in the southern part of the poviat, and neighbours directly on Warsaw, Marki and Zielonka.

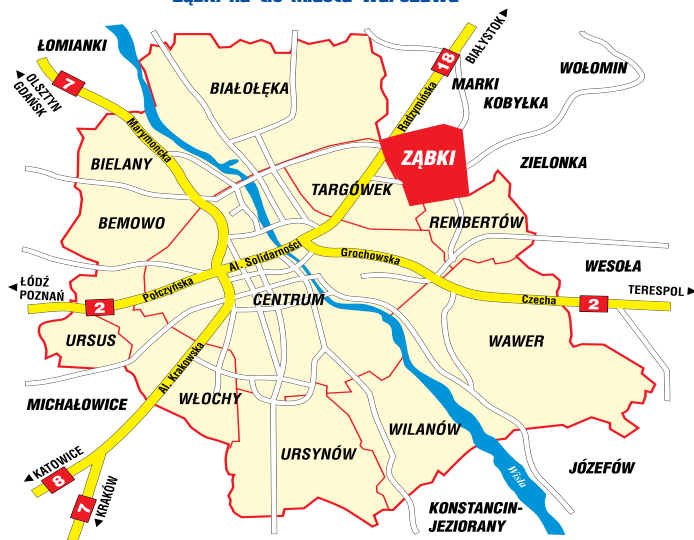
Looking at the map, one can see that it is much closer from Ząbki to Warsaw than to Wołomin.

Actually, there is no other town located so close to Warsaw. From Ząbki to the centre of the Polish capital city is only 8 km, thus it is even closer than from many districts of Warsaw. Such an excellent location is of significant importance to the town's development and it determines its attractiveness.

The residents have almost within reach the possibility of making use of all goods and attractions of Poland's biggest city, and at the same time they do not have to tolerate any inconveniences of living in a big city.

On the other hand, extremely interesting are also areas neighbouring on Ząbki from the northern side and the eastern side (Wołomin Poviats), which are well-known for many recreational-tourist attractions, and Zegrzyński Reservoir located a dozen or so kilometres away.

Ząbki na tle miasta Warszawa



Szczególnie w dużych aglomeracjach miejskich o jakości życia decyduje sprawna i dobrze rozwinięta komunikacja miejska, zarówno w wymiarze wewnętrznym, jak i zewnętrznym.

Ponieważ Ząbki nie są rozległe, toteż najbardziej popularnymi środkami transportu na terenie samego miasta są samochody i rowery. Aby usprawnić ruch wewnętrzny gruntownie modernizowane są główne drogi miasta wraz z budową bezkolizyjnego tunelu pod torami kolejowymi. Z myślą o miłośnikach dwóch kółek powstają nowe ścieżki rowerowe. W obrębie miasta równie przyjemnie jest sobie pospacerować. Z jednej części miasta do drugiej z łatwością można się dostać również autobusami linii warszawskiej i prywatnymi, które w istocie są już elementem zewnętrznej komunikacji. Wszystkie linie prowadzą bowiem do Warszawy. Najstarszym środkiem transportu jest jednak kolej o relacji Warszawa Wileńska – Ząbki – Wołomin – Tuszcz – Małkinia. Władze miasta w przyszłości chciałyby uruchomić pierwszą, wychodzącą poza Warszawę linię tramwajową. Dla usprawnienia



transportu równie ważne są modernizowane i projektowane drogi krajowe (S8 i S17), które w znakomity sposób ułatwią wjazd i wyjazd z miasta.

Bez wątpienia dziś Ząbki są najlepiej skomunikowaną gminą podwarszawską. Systemy komunikacyjne Warszawy i Ząbek są zintegrowane: podróżny może poruszać się po obu miastach różnymi środkami transportu na podstawie jednego biletu.

Especially in big urban agglomerations, the quality of life is determined by an efficient and well-developed urban transport, both internal and external.



Since Ząbki is not vast, cars and bicycles are the most popular means of transport in the town itself. In order to improve the town's internal traffic system, main roads are being thoroughly modernised and a safe tunnel under railway tracks is being constructed. Keeping in mind bicycle enthusiasts, new bicycle paths are being made. It's equally pleasant to take a walk within the town limits. One can easily get from one part of the town to the other also by Warsaw line and private buses, which actually are an element of the external transport system. All lines lead to Warsaw. The oldest means of transport is the railway line Warszawa Wileńska – Ząbki – Wołomin – Tuszcz – Małkinia. In the future, the town's authorities would like to start the first tram line going beyond Warsaw. For the improvement of transport, equally important are the modernised and designed main roads (S8 and S17), which will excellently make entering the town and leaving it easier.

Undoubtedly, Ząbki is today the best communicated near Warsaw as regards transport system. The transport systems of Warsaw and Ząbki are integrated: travellers can move around both localities by different means of transport based on one ticket.





Dzieje Ząbek, w pierwotnej nazwie Wola Zambkowa, sięgają XVI wieku. Jak podają źródła z tego okresu, owa wieś królewska należała do folwarku Bródno i leżała na piaszczystym i bagnistym gruncie na skraju Puszczy Słupskiej. Wójt Krzysztof Szablewski otrzymał wójtostwo od Króla Zygmunta Augusta (1548-1572), które następnie przekazał wójtowi Zygmuntowi Zambkowi. I to właśnie od jego nazwiska powstała nazwa wsi Wola Zambkowa, jak podaje Ryszard Żbikowski w publikacji „Ząbki dzieje, ludzie, miasto”. Od 1580 r. Wola Ząbkowska zmieniła nazwę na Ząbki, a jej właścicielami była rodzina Platerów.

W XVII i XVIII wieku w wyniku poważnych przemian gospodarczo-społecznych oraz szybkiego rozwoju Warszawy zaistniały korzystniejsze warunki dla osadnictwa w miejscowości. W 1795 r. w wyniku III rozbioru Polski, Ząbki znalazły się pod zaborem pruskim.

Dalszy rozwój miejscowości przypada na I połowę XIX w., a to między innymi ze względu na lepszą komunikację z Warszawą. Według danych z 1827 r. Ząbki liczyły 36 budynków i 206 mieszkańców. W latach 80 XIX w. liczba ta wzrosła do 600. Miejscowość wchodziła wówczas w skład dóbr rodziny hrabiowskiej Ronikerów.

W latach 1830-1831 w okresie powstania listopadowego stacjonowało wiele jednostek pod dowództwem gen. J. Chłopickiego. Tereny te stanowiły wówczas przedpole bitwy pod Olszynką Grochowska.

Pod koniec XIX w., hrabia Roniker wybudował w Ząbkach 2 cegielnię i kolejkę wąskotorową w kierunku Bródna, co pozwoliło na zatrudnienie wielu osób i umożliwiło wywóz cegły. W 1862 r. uruchomiona została kolej żelazna z Warszawy do Petersburga, która spowodowała napływ ludności i ożywienie gospodarcze. W tym również roku powstała pierwsza szkoła. W 1903 r. z inicjatywy Warszawskiego Towarzystwa Pomocy Lekarskiej i Opieki nad Umysłowo i Nerwowo Chorymi, we wsi Drewnica utworzono Szpital Psychiatryczny funkcjonujący do dziś.

W 1912 r. rozparcelowano część majątku hrabiowskiego Ronikera i rozpoczęto tworzenie „miastogrodu” wg projektu konkursowego prof. Tadeusza Tołwińskiego. Ta idea urbanistyczna została realizowana tylko częściowo.

Po I wojnie światowej powstało Nadleśnictwo Drewnica.

W okresie międzywojennym natomiat ożywiło się budownictwo murowane w oparciu o miejscowe cegielnie. W 1918 r. zakończono budowę pierwszego drewnianego kościoła i utworzono parafię. W 1920 r. w czasie wojny z bolszewikami na terenie Ząbek zorganizowano tymczasowy szpital dla rannych, uczestników bitwy pod Ossowem. Wielu żołnierzy zmarło z powodu odniesionych ran i zostało pochowanych na cmentarzu w Ząbkach. 14 sierpnia 1920 r. na tym terenie ks. Ignacy Skorupko odprawił ostatnią mszę świętą idąc na bój.

W 1927 r. powstał klub sportowy „Ząbkovia”. W związku z częstymi pożarami pustoszącymi Ząbki, w roku 1925 utworzono Ochotniczą Straż Pożarną. Pod koniec lat 30-tych Ząbki liczyły 3000 mieszkańców. W 1934 r. rozpoczęła działalność agencja pocztowa, a w 1935 r. doprowadzono do części Ząbek elektryczność.

Druga wojna światowa przerwała budowę szkoły i budowę kościoła parafialnego. Okupacja hitlerowska trwała od 14 września 1939 r. do 13 września 1944 r. przynosząc duże straty dla Ząbek.

W 1950 r. powstał Ośrodek Zdrowia. W 1956 r. Ząbki zostały podniesione do rangi osiedla. W



1962 r. oddano do użytku Szkołę Podstawową nr 2. W 1967 r. Ząbki otrzymały prawa miejskie. Następował dalszy rozwój miasta, wzrosła liczba ludności, głównie napływowej. Obok kilku nowych bloków mieszkalnych zaczęło się rozwijać budownictwo jednorodzinne.

Dziś Ząbki są jednym z najdynamiczniej rozwijających się miast w sąsiedztwie Warszawy, świetnie skomunikowanym ze stolicą Polski. Potężne nakłady na inwestycje powodują, że w szybkim tempie rozwija się infrastruktura drogowo-wodno-kanalizacyjna, oświatowa i sportowa. Doskonała lokalizacja zachęca do osiedlenia się tu na stałe.

The history of Ząbki, originally Wola Zambkowa, dates back to the 16th century. According to the written sources from this period, this royal village belonged to the grange of Bródno and was located on a sandy and swampy ground on the limits of the Słupska Primeval Forest. Krzysztof Szablewski became commune head (voit) thanks to King Sigismund Augustus (1548-1572), and later he handed this position over to Zygmunt Zambek. The name of the village – Wola Zambkowa – refers to his surname, as Ryszard Żbikowski specifies in the publication “Ząbki – history, people, town”. In 1580, the name Wola Ząbkowska was changed into Ząbki, and the Plater family was its owner.

In the 17th and 18th centuries, as a result of important economic-social transformations and a quick development of Warsaw, more favourable conditions for settlement appeared in the locality. In 1795, after the third partition of Poland, Ząbki became part of the Prussian section.

Further development of the village took place in the first half of the 19th century, among others due to better transport connections with Warsaw. According to data from 1827, Ząbki had 36 buildings and 206 residents. In the 1880’s, the population increased to 600. At that time, Ząbki was part of the estate of the count Roniker family. In the years 1830-1831, in the period of the November Uprising, many units commanded by general J. Chłopicki were stationed in Ząbki, which at that time was the foreground of the battle of Olszynka Grochowska.

In the late 19th century, count Roniker constructed in Ząbki 2 brickyards and a narrow-gauge railway in the direction of Bródno, which facilitated employment of many people and transport of bricks. In 1862, the railway line from Warsaw to St Petersburg was started, which caused an influx of people and an economic activation. The first school was opened in the same year as well. In 1903, on the initiative of the Warsaw Association of Medical Assistance and Care for the Mentally Ill and Neurotics, a Mental Hospital was established in the village of Drewnica, which has been functioning up to this day.

In 1912, part of the estate of count Roniker was parcelled out and the creation of the “garden-town” was started in accordance with a design by

professor Tadeusz Tołwiński, This urban idea was implemented only partially.

After World War One, the Drewnica Forestry Inspectorate was established.

Whereas in the inter-war period, brick construction was activated based on local brickyards. In 1918, the construction of the first wooden church was finished and a parish was established. In 1920, during the Polish-Bolshevik war, a temporary hospital for the wounded participants of the battle



of Ossów was organised in Ząbki. Many soldiers died of wounds and were buried in the cemetery in Ząbki. On August 14, 1920, priest Ignacy Skorupka celebrated the last mass here before going into battle.

In 1927, the “Ząbkovia” sports club was established. In connection with frequent fires wasting Ząbki, the local Voluntary Fire Brigade was established in 1925.

In the late 1930’s, Ząbki had 3,000 residents. In 1934, a post agency was opened here, and in 1935 part of Ząbki was wired up to the mains. World War Two stopped the construction of a school and a parish church. The Nazi occupation lasted from September 14, 1939 to September 13, 1944, bringing huge losses in Ząbki.

In 1950, the local Health Centre was opened. In 1956, Ząbki was raised to the rank of a housing estate. In 1962, the Primary School no. 2 was put to use. In 1967, Ząbki gained its civic rights. Later, the town developed and its population increased, mainly owing to the influx of people. Detached houses started to be constructed next to several new blocks of flats.

Nowadays, Ząbki is one of the most dynamically developing towns in the neighbourhood of Warsaw, with excellent transport connections with Poland’s capital city. Thanks to huge investment expenditure, the local road, water-sewage, education and sports infrastructure develops quickly. The town’s excellent location encourages to settle here for good.



Prawdziwą inspiracją dla rozwoju świeckiej architektury zabytkowej był projekt „miasta –ogrodu” Żąbek z 1912 roku, autorstwa architekta Tadeusza Tołwińskiego.

Wille-dworki zaczęły powstawać jeszcze przed wybuchem I wojny światowej. Wśród wielu znakomitości zamieszkiwali w nich: słynna aktorka Maria Przybyłko-Potocka, generał Kazimierz Sosnkowski, pisarka Magdalena Samozwaniec, Arnold Szyfman, rodziny Tołłoczów i Wejchertów.

**Willa Ronikierów.** Jest to jeden z ostatnich śladów bytności tej rodziny na terenie Żąbek. Pałac Ronikierów, stojący w okolicach ulic Piłsudskiego i Westerplatte został rozebrany zgodnie z decyzją władz w 1947 r.

**Willa inż. Tolłoczki** przy ul. Langiewicza. Niestety dziś możemy tylko wyobrazić sobie, jak ów budynek wyglądał w latach swojej świetności. Zbudowana w 1923 r., po wojnie popadła w ruinę.

**Willa Wiceprezydenta** m. st. Warszawy Mieczysława Jankowskiego, na rogu ul. 3 Maja i Legionów.

**Willa „Alina”.** Wybudowana w 1919 r., w latach 20-tych ubiegłego wieku była własnością gen. Władysława Sikorskiego, a później Kazimierza Wejcherta - projektanta m.in. Śląskiego Parku Kultury i Wypoczynku w Chorzowie. W 1987 r. władze miasta wykupiły ten budynek od prywatnych właścicieli i od tego czasu mieści się tam Miejski Ośrodek Kultury.



*Willa Alina*

A real inspiration for the development of secular architecture was the project of the “garden town” of Żąbki from 1912 by architect Tadeusz Tołwiński.

Villas-country manors started to be constructed here before the outbreak of World War One. Many celebrities used to live here: famous actress Maria Przybyłko-Potocka, general Kazimierz Sosnkowski, writer Magdalena Samozwaniec, Arnold Szyfman, and the Tolłoczko and Wejchert families.

**Villa of the Ronikier** family. This is one of the last traces of this family staying in Żąbki. The Ronikier Palace, standing in the vicinity of Piłsudskiego and Westerplatte Streets was dismantled in accordance with the authorities’ decision in 1947.

**Villa of engineer Tolłoczko** in Langiewicza Street. Unfortunately, today one can only imagine how this building looked like in its glory years. Constructed in 1923, fell into ruin after the war.

**Villa of the deputy mayor** of the capital city of Warsaw Mieczysław Jankowski, at the corner of 3 Maja and Legionów Streets.

**Willa „Alina”.** Constructed in 1919, in the 1920’s it was the property of general Władysław Sikorski, and later Kazimierz Wejchert – designer of the Silesian Park of Culture and Leisure in Chorzów, among others. In 1987, the town authorities bought out this building from the private owners and since then it has been occupied by the Municipal Culture Centre.



*Willa Ronikierów*





**Ks. Tadeusz Karolak** przez blisko 20 lat był proboszczem parafii w Ząbkach. Podczas swojej posługi w parafii w Ząbkach zasłynął szerokimi działaniami na rzecz młodzieży. Stworzył ośrodek kulturalny przy parafii, budował szkołę katechetyczną, dla ożywienia życia parafialnego zorganizował dwa synody parafialne, był inspiratorem i organizatorem drugiej parafii w Ząbkach w latach 80-tych. Pod jego „skrzydłami” pierwsze kroki w duszpasterstwie stawiali ks. Jerzy Popiełuszko i ks. Waław Kulesza.

**Ks. Waław Kulesza** urodził się 9 listopada 1948 r. w Kuleszach Podawce w województwie łomżyńskim. Święcenia kapłańskie otrzymał z rąk Prymasa Wyszyńskiego. Pierwszą placówką duszpasterską księdza była parafia Świętej Trójcy w Ząbkach (1974r). Ksiądz Waław Kulesza pracował w tej parafii z przerwą do 1982r. Następnie został proboszczem nowej parafii w Ząbkach. Do końca życia prowadził budowę kościoła objętej placówki, której ukończenie planował na rok 2000. Zmarł w nocy z 2 na 3 września 1998 roku.

**Ks. Jerzy Popiełuszko** żył w latach 1947–1984. Najbardziej znany honorowy obywatel Ząbek. Pierwsze lata posługi duszpasterskiej spędził w parafii Św. Trójcy w Ząbkach. W historii powojennej Polski odznaczył swe piętno jako niestrudzony kapelan „Solidarności”. Po wprowadzeniu stanu wojennego ks. Popiełuszko organizował liczne działania charytatywne. Wspomagał ludzi prześladowanych i skrzywdzonych. Uczestniczył w procesach tych, którzy byli aresztowani za przeciwstawianie się prawu stanu wojennego. Bestialsko zamordowany 19 X 1984 r. przez służby bezpieczeństwa PRL.

**Priest Tadeusz Karolak** was the parish priest of the parish in Ząbki for almost 20 years. During his service in the parish in Ząbki, he became famous thanks to broad operations for young people. He established a culture centre attached to the parish; constructed a catechetical school; organised two parish synods to enliven the parish life; he was the originator and organiser of the second parish in Ząbki in the 1980's. Priests Jerzy Popiełuszko and Waław Kulesza made their first ministerial steps under his "wings".

**Priest Waław Kulesza** was born on November 9, 1948 in Kulesze Podawce, Łomża Voivodeship. He received holy orders from Primate Stefan Wyszyński. His first parish was the Parish of the Holy Trinity in Ząbki (1974). Priest Waław Kulesza worked in this parish with a break until 1982. Next, he became the parish priest of the new parish in Ząbki. Until the end of his life, he conducted the construction of the church of the new parish. Its completion was planned in the year 2000. He died on the night from September 2 to 3, 1998.

**Priest Jerzy Popiełuszko** lived in the years 1947–1984. He is the most famous honorary citizen of Ząbki. He spent the first years of his ministerial service in the Parish of the Holy Trinity in Ząbki. He left his stamp on the post-war history of Poland as the tireless chaplain of the "Solidarity" movement.

When martial law was introduced, priest Popiełuszko organised numerous charity actions. He supported persecuted and harmed people. He participated in trials of people arrested for opposing the martial law rule. He was brutally murdered by the Security Service of communist Poland on October 19, 1984.



Ks. Tadeusz Karolak



Ks. Waław Kulesza



Ks. Jerzy Popiełuszko

Pomimo, iż nie zachowało się zbyt wiele okazałych zabytków, to jednak możemy odnaleźć ślady świadczące o długich tradycjach osady, wsi, a później miasta Ząbki.

**Pomnik ku czci bohaterów Bitwy Warszawskiej** 1920 roku znajduje się w centralnym położeniu cmentarza parafialnego przy ul. Piłsudskiego.

**Pomnik ku czci bohaterów Ząbek i Drewnicy** poległych w walce z okupantem niemieckim został odsłonięty 17 października 1968 r. Znajduje się w parku miejskim im. M. Szuberta naprzeciwko stacji PKP.

**Pomnik Prymasa Tysiąclecia** odsłonięty został 3 listopada 2001 r. Honorowym przewodniczącym komitetu budowy pomnika był ks. bp Kazimierz Romaniuk



**Pomnik ks. Jerzego Popiełuszki** przy kościele pw. św. Trójcy odsłonięty został 27 października 1997 r. To pamiątka wielkiego kapłana, który pracował w ząbkowskiej parafii tuż po święceniach od 10 czerwca 1972 r. do 10 października 1975 r. **Pomnik Karola Rychlińskiego** stoi naprzeciwko pawilonu IV na terenie Szpitala „Drewnica”. Dr Karol Rychliński, był pierwszym dyrektorem szpitala. Kierował zakładem przez 30 lat.

**Pomnik Jana Pawła II** wybudowany w 2009 roku przed gmachem Publicznego Gimnazjum Nr 1.

**Tablica ku czci Jana Pawła II.** Kiedy wraz ze zmianą nazwy ul. Strzeleckiej na Jana Pawła II postawiono ten niepozorny postument ze słowami: „Otwórzcie drzwi Chrystusowi”. Nikt chyba nie przypuszczał, że pod tym pomnikiem w chwili śmierci Papieża-Polaka zgromadzi się niemal całe miasto i zapłoną tysiące zniczy...

**Monument ku czci ks. I. Skorupki i J. Piłsudskiego.** Pomnik symbolizujący w Ząbkach odzyskanie pełnej niepodległości po latach PRL, odsłonięty 11 listopada 1989 r.

Though not many magnificent historical sights have been preserved, one can find traces attesting to the long traditions of the settlement, village and later town of Ząbki.

**The monument commemorating the heroes of the Battle of Warsaw** in 1920 is located in the centre of the parish church in Piłsudskiego Street.

**The monument commemorating the heroes of Ząbki and Drewnica**, who died in the fight with the Nazi aggressor was unveiled on October 17, 1968. It is located in the M. Szubert Municipal Park opposite the local railway station.

**The monument to the Primate of the Millennium** was unveiled on November 3, 2001. Bishop Kazimierz Romaniuk was the chairman of honour of the committee for the construction of the monument.

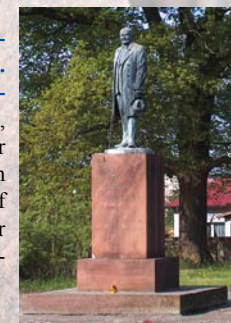
**The monument to Priest Jerzy Popiełuszko** by the Holy Trinity Church was unveiled on October 27, 1997. It commemorates a great priest, who worked at the parish of Ząbki right after holy orders from June 10, 1972 to October 10, 1975.

**The monument to Karol Rychliński** stands opposite the 4th pavilion on the premises of the "Drewnica" Hospital. Doctor Karol Rychliński was the first general manager of the hospital. He managed it for 30 years.

**Monument to John Paul II** constructed in 2009, in front of the edifice of the public Middle School No. 1.

Plaque commemorating John Paul II. When along with the change of the name of Strzelecka Street into Jana Pawła II Street this inconspicuous pedestal with the words: "Open the doors for Christ" was placed, probably nobody assumed that at the moment of death of the Polish pope almost the entire town would gather by this monument and light memorial candles ...

**Monument commemorating Priest I. Skorupka and J. Piłsudski.** This monument, unveiled on November 11, 1989, symbolises in Ząbki the regaining of full independence after years of the Polish People's Republic.







Publiczne gimnazjum nr 2



Szkoła Podstawowa nr 1



Szkoła Podstawowa nr 1

Bez wątpienia ząbkowska oświata jest ogromnym powodem do dumy. Bardzo wysoki poziom edukacji stawia ząbkowskie szkoły w jednym rzędzie z najlepszymi placówkami oświatowymi z całego regionu. Jest to zasługa świetnie wykwalifikowanej kadry dydaktycznej, wspieranej przez rodziców, jak i bardzo dobrego zaplecza. Ponad połowę stanowią nowe budynki, wszystkie są wyposażone w sale gimnastyczne oraz boiska ze sztucznej nawierzchni. O sukcesach szkół przesądza ponadprzeciętna aktywność kadry dyrektorskiej – nauczycielskiej, co wyraża się w bogatej, interesującej ofercie zajęć pozalekcyjnych. Szkoły, ale także uczniowie indywidualnie z sukcesem biorą udział w wielu konkursach sportowych, kulturalnych, promujących niestandardowe działania. Ząbkowskie szkoły aktywnie uczestniczą w międzynarodowych wymianach młodzieży szkolnej,

również w ramach projektów unijnych. Z powodzeniem realizowane są ciekawe konferencje naukowe. Także w sferze organizacyjnej ząbkowskie szkoły korzystają z najnowszych technologicznych rozwiązań. W roku 2009 udało się wdrożyć tzw. elektroniczny dziennik lekcyjny, co spowodowało, że w ten sposób znaleźliśmy się w elitarniej grupie jednej z 4 gmin w Polsce.

Gwałtowny rozwój miasta powoduje bardzo duże zapotrzebowanie na edukację przedszkolną. By temu sprostać miasto wybudowało od podstaw duże, 12 – oddziałowe przedszkole. Pod względem estetycznym i funkcjonalnym jest to jeden z piękniejszych i najnowocześniejszych obiektów tego typu w Polsce. Wart jest on szczególnej uwagi.



Wizualizacja publicznego przedszkole nr 3



Publiczne przedszkole nr 3



Publiczne przedszkole nr 3

Education in Ząbki is undoubtedly a huge reason for pride. The town's very good education level places the local schools in one row with the best education institutions from the entire region. The credit for this goes to the excellently qualified didactic personnel, supported by parents, and very good facilities. Over half of them are new buildings, and all of them have gyms and sports fields with artificial paving. The successes of schools are determined by the activity of the managerial-teaching personnel, which is manifested in an abundant, interesting offer of extracurricular activities. Schools and individual students participate successfully in many sports and cultural competitions that promote non-standard operations. The scho-

ols in Ząbki are active in the field of international exchange of school youth, also within EU projects. Interesting scientific conferences are held as well. In the organisational sphere, the schools in Ząbki make use of the latest technological solutions. In 2009, the so-called electronic class register was introduced, and this way we can be found in the elite group as one of the 4 communes in Poland.

The town's sudden development causes a very huge demand for kindergarten education. In order to satisfy this need, the town has constructed from scratch a big, 12-group kindergarten. As regards aesthetics and functionality, this is one of the beautiful and most modern facilities of this type in Poland. It is worth paying special attention.



Głównym animatorem kultury w Ząbkach jest Miejski Ośrodek Kultury, zlokalizowany w dwóch miejscach. Główna siedziba mieści się przy ul. Słowackiego w zabytkowej willi „Alina”, której właścicielem był w latach 20 –tych XX w. gen. Władysław Sikorski, zaś Galeria, gdzie organizowane są różne wystawy mieści się przy ul. Orlej.

Bieżąca działalność kulturalna odbywa się poprzez różne sekcje i koła zainteresowań, takie jak:

- Klub Seniora „Relax”
- Klub Seniora „Retro”
- Chór „Złota Jesień”
- Zespół wokalny „Cantores Misericordiae”

- Taniec towarzyski dla dorosłych
- Lekcje baletu
- Trening pamięci
- Warsztaty fotograficzne

Oprócz codziennych zajęć MOK organizuje wiele wystaw, mnóstwo ciekawych konkursów, wiele interesujących spotkań z artystami.

Ważną instytucją kultury jest także Miejska Biblioteka Publiczna, która udostępnia nie tylko księgozbiór, ale też realizuje dużo ciekawych inicjatyw: spotkana pisarzy z czytelnikami, czy działający przy MBP Klub Dyskusyjny.



- Plastyka – 5 grup wiekowych (dzieci, młodzież i dorośli) – nauka rysunku, malarstwa olejnego i akwarelowego, malarstwa na szkle
- Grupa Edukacji Artystycznej – plastyka, nauka piosenek, rytmika, zabawa w teatr
- Kółka teatralne – zajęcia prowadzone na terenie Szkoły Podst. Nr 2 oraz Gimnazjum Nr 2 i MO-K-u w 6 grupach
- Zajęcia teatralne i plastyczne prowadzone w świetlicach środowiskowych
- Plastyka dla dzieci do lat 7 (raz w tygodniu)
- Indywidualne lekcje gry na pianinie i keyboardzie
- Indywidualne lekcje gry na gitarze
- Warsztaty ceramiczne – (dzieci, młodzież, dorośli)
- Dziecięca grupa tańca nowoczesnego „Fart”

Dzięki współpracy Miasta z Praską Giełdą Spożywczą na terenie Ząbek mają miejsce imprezy o zasięgu wojewódzkim: Dni Produktów Regionalnych „Polskie Smaki” oraz Festiwal Kołęd i Pastorałek.



The main propagator of culture in Ząbki is the MOK Municipal Culture Centre located in two places. The headquarter is in Słowackiego

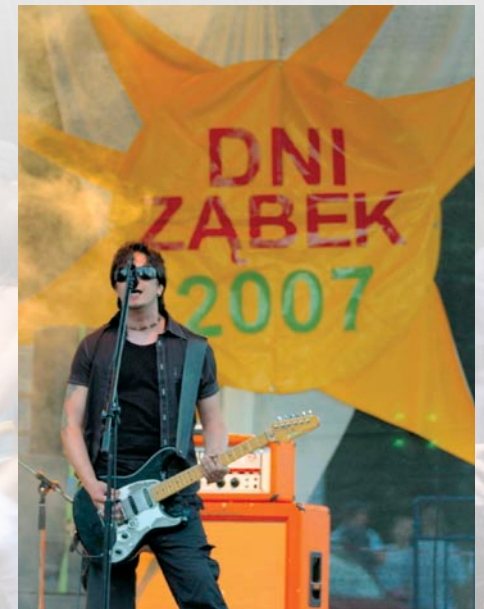


Street in the historical villa ”Alina”, owned in the 1920’s by general Władysław Sikorski, whereas the Gallery, where exhibitions are organised, is located in Orła Street.

The centre’s current cultural operations are held through different sections and interest circles such as:

- ”Relax” Seniors’ Club
- ”Retro” Seniors’ Club
- ”Złota Jesień” Choir
- ”Cantores Misericordiae” vocal group
- fine arts – 5 age groups (children, youth, and adults) – learning to draw, oil and watercolour paint, and to paint on glass
- Artistic Education Group – fine arts, learning to sing, fitness and dancing exercises, playing theatre
- theatre circles – activities conducted at the Primary School No. 2, the Middle School No. 2, and MOK in 6 groups

- theatre and fine arts activities conducted in community common rooms
- fine arts for children up to 7 years of age (once a week)
- individual piano and keyboard lessons
- individual guitar lessons
- pottery workshops (children, youth, adults)
- ”Fart” children’s modern dance group
- social dance for adults
- ballet lessons
- memory training
- photographic workshops



Besides everyday activities, MOK organises many exhibitions, lots of interesting competitions, and many interesting meetings with authors.

The MBP Municipal Public Library is also an important cultural institution, which makes books available, and conducts many interesting undertakings: e.g. meetings with writers, and the Discussion Club attached to the MBP.

Thanks to the town’s co-operation with the Praga Farmer’s Market, voivodeship events are held in Ząbki: Days of Regional Products ”Polskie Smaki” (Polish Taste) and Christmas Carols Festival.





Głównym centrum organizującym życie sportowe w mieście jest Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji, który służy upowszechnianiu, rozwojowi i zaspakajaniu potrzeb społecznych w zakresie szerokiej kultury fizycznej, sportu, turystyki i

trybuną krytą, pływalnia, hala wystawiennicza – widowiskowo – sportowa, korty tenisowe, boisko wielofunkcyjne, pełnowymiarowe boisko piłkarskie ze sztuczną nawierzchnią, lodowisko i skate park. Oferta sportowa jest bardzo bogata. MOSiR



rekreacji. MOSiR prowadzi działalność związaną z tworzeniem odpowiednich warunków do uprawiania sportu i rekreacji oraz unowocześniania i rozwijania bazy rekreacyjno-sportowej. Sukcesywnie powstają nowe obiekty sportowe. W ciągu dwóch ostatnich lat powstało 6 boisk ze sztuczną nawierzchnią. W roku 2010 powstaną kolejne 2

prowadzi zajęcia dla dzieci i młodzieży z piłki nożnej, szermierki oraz boks. Na stadionie miejskim swoje mecze rozgrywa klub Dolcan Ząbki. W sezonie 2008/2009 zespół ten odniósł swój największy sukces zajmując 8 miejsce w I lidze piłki nożnej, utrzymując się na kolejny sezon na zapleczu Ekstraklasy. Oprócz pierwszoligowców z bazy sportowej MOSiR korzystają piłkarskie zespoły młodzieżowe MKS Dolcan Ząbki (chłopcy) i UKS Ząbkovia Ząbki (dziewczeta) oraz szermierze UKS Szabla Ząbki (dziewczeta i chłopcy). Na terenie Ząbek funkcjonują jeszcze UKS Jedynka Ząbki, UKS Yoko Ząbki, UKS AZ – Aktywni Ząbki, Koło nr 130 Polskiego Związku Wędkarskiego oraz inne.



oraz zostaną rozpoczęte prace związane z budową pływalni oraz trybuny głównej. W przyszłości na bazie MOSiR ma powstać Centrum Turystyczno – Rekreacyjno – Sportowe, w którego skład wchodzić będzie: stadion miejski na 3 tysiące miejsc z



Wizualizacja kompleksu sportowo-rekreacyjnego

The main centre organising the sports life in the town is the MOSiR Municipal Sports and Recreation Centre, which propagates, develops and satisfies the social needs in the field of physical culture, sport, tourism and recreation. MOSiR conducts operations connected with creation of the right conditions for practising sports and recreation and for modernisation and development of the local recreational-sports base. New sports facilities are constructed successively. Over the last years, 6 sports fields with artificial paving were constructed. In 2010, the next 2 will be constructed, and works connected with the construction of a swimming pool and a main stand will be started. In the future, based on MOSiR, the Tourist-Recreational-Sports Centre will be established. It will feature a municipal stadium with 3,000 seats with a covered stand, a swimming pool, an exposition-entertainment-sports hall, tennis courts, a multifunctional sports field, a full-size football pitch with artificial grass, a skating rink, and a skate park. The local sports offer is very abundant. MOSiR conducts football, fencing and boxing activities for children and young people. The Dolcan Ząbki Club plays matches at the municipal stadium. In the 2008/2009 season, the club team achieved its biggest success, i.e. the eighth position in the first football league, remaining for the next season at

the back of the major league. Besides first-league competitors, the MOSiR sports base is used by youth football teams MKS Dolcan Ząbki (boys) and UKS Ząbkovia Ząbki (girls), as well as fencers UKS Szabla Ząbki (girls and boys). Such sports clubs as UKS Jedynka Ząbki, UKS Yoko Ząbki, UKS AZ – Aktywni Ząbki, Circle no. 130 of the Polish Angling Association and others operate in Ząbki as well.



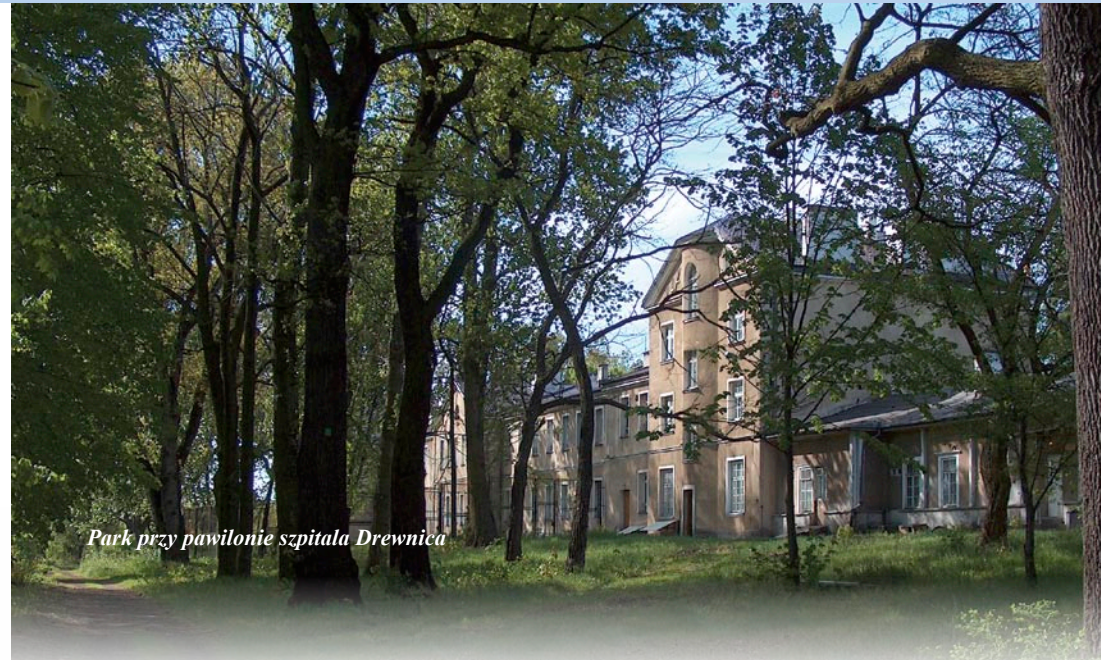
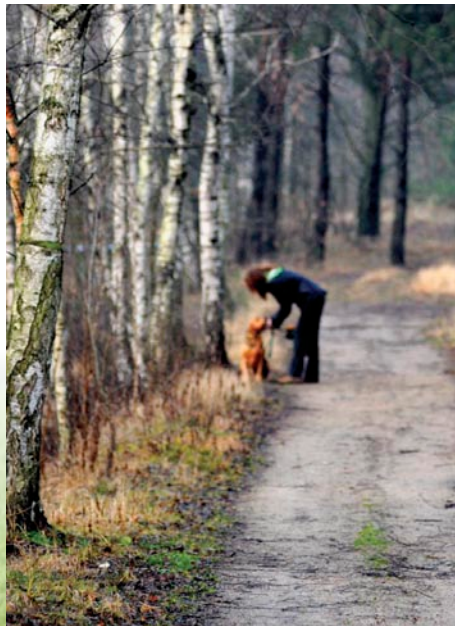




Mimo, że Ząbki są miastem o stosunkowo nie-dużej powierzchni (11,3 km<sup>2</sup>) i że leżą praktycznie w samym sercu warszawskiego obszaru metropolitalnego, to znakomitą część miasta stanowią ząbkowskie lasy, tworzące specyficzny mikroklimat, które również znakomicie nadają się na przejażdżki rowerowe czy spacer. Ząbkowskie lasy znajdują się w Strefie Krajobrazu Chronionego, co stanowi o ich wysokiej wartości. Na pograniczu zurbanizowanej części miasta i lasu swą siedzibę ma Nadleśnictwo „Drewnica”, które zarządza leśnym areałem o powierzchni ponad 88 tys. ha.

Na innym skraju miasta funkcjonuje znany Szpital Wojewódzki „Drewnica”. Ten leśno – architektoniczny kompleks to niewątpliwie najładniejszy fragment Ząbek. Zacienione aleje, stuletnie zabudowania szpitalne i olbrzymie dęby - pomniki przyrody, wszystko to sprawia, że jest to miejsce idealne do spacerów.

Doskonałym miejscem do wypoczynku jest także zlokalizowany w centrum miasta Park Miejski im. Szuberta. Na pograniczu z Warszawą dominującą częścią krajobrazu są ogródki działkowe, które szczególnie w okresie letnim dla wielu mieszkańców są ulubionym miejscem spędzania wolnego czasu.



*Park przy pawilonie szpitala Drewnica*

Though Ząbki is a town of a relatively small area (11.3 km<sup>2</sup>) and located practically in the very heart of Warsaw's metropolitan area, its significant part is covered by the Ząbki forests that create the local specific microclimate, and which are excellent for bicycle rides and walking. The Ząbki forests are located within the Protected Landscape Zone, which determines their high value. Between the town's urbanised part and the forest, there is the headquarter of the "Drewnica" Forest Inspectorate that manages the forests covering over 88,000 ha.

On other outskirts of the town, one can find the famous "Drewnica" Voivodeship Hospital. This forest-architectural complex is surely the prettiest fragment of Ząbki. Shadowed lanes, centennial hospital buildings and huge oaks – natural phenomena, all this makes it an excellent walking place.

The Szubert Municipal Park in the town's centre is also a great place for leisure. Near the boundary with Warsaw, allotments are a dominant part of the landscape, which to many residents are the favourite place for spending their free time especially in the summer season.





Dla mieszkańców Ząbek zarówno tych najmłodszych, jak i dorosłych, którzy chcą aktywnie spędzać czas wolny MOSiR organizuje wiele imprez o charakterze rekreacyjno-sportowym. Dzięki współpracy z ząbkowskimi szkołami odbywają się m.in. Akcja Sportowa Rodzina, Cała Polska Biega, Bieg Niepodległości, Cykl Grand Prix w tenisie stołowym oraz wiele innych turniejów i imprez sportowych. Co roku na terenie MOSiR odbywa się również festyn z okazji Dnia Dziecka.

Dużym powodzeniem wśród dorosłych mieszkańców cieszy się Ząbkowska Liga Szóstek Piłkarskich, liczne turnieje rodzinne.

Rekreacji znakomicie służą sąsiadujące z zabudową czyste kompleksy leśne. Kolejne inwestycje poszerzają wachlarz możliwości: powstają ogólnodostępne boiska, pływalnia z nowoczesnym zapleczem (odnawa biologiczna, siłownie, kluby fitness), wraz z drogami budowane są ścieżki rowerowe, powstają również place zabaw.

Corocznie w czerwcu i we wrześniu, w Parku Miejskim im. Szuberta mają miejsce ogólnomiejskie festyny, które dostarczają rozrywki zarówno dzieciom, jak i dorosłym.

For the residents of Ząbki, both the youngest and adults, who want to spend their time actively, MOSiR organises many sporting-recreational events. Thanks to co-operation with schools in Ząbki, such events as Family Sports Action, Entire Poland Runs, Race of Independence, table tennis Grand Prix, and many other tournaments and sporting events are held. Each year, the Children's Day fest is held at MOSiR as well.

Very popular among adult residents are the Ząbki Football Six League, and numerous family tournaments.

Clean forest complexes neighbouring on residential areas are excellently conducive to recreation. Successive investment projects extend the array of possibilities: new public sports fields, a swimming pool with modern facilities (biological regeneration, body-building gyms, fitness clubs), bicycle paths constructed along with roads, and playgrounds.

Each year in June and September, municipal fests providing entertainment for children and adults are held at the Municipal Park them. Szubert.

#### Urząd Miasta

Ząbki ul. Wojska Polskiego 10  
tel. 22 781 68 14, 15, 17, tel. 22 762 47 80,  
tel. 22 781 60 20, fax. 22 781 68 13,  
strona: [www.zabki.pl](http://www.zabki.pl)  
e-mail: [um@zabki.pl](mailto:um@zabki.pl)

#### Komisariat Policji

Ząbki ul. Górnosłaska 30  
tel. 22 781 68 40, tel. 22 781 62 57,  
fax. 22 781 60 70

#### Straż Miejska

Ząbki ul. Wojska Polskiego 10  
tel. 22 781 68 14, 15, 17 wew. 200, 201

#### Ochotnicza Straż Pożarna

Ząbki ul. Piłsudskiego 7, tel. 22 781 60 80

#### Rejonowa Przychodnia Zdrowia

Ząbki ul. Orla 1, tel. 22 781 60 25

#### Przedsiębiorstwo Gospodarki Komunalnej

Ząbki, ul. Wojska Polskiego 10  
tel. 22 781 68 16, 18, fax. 22 781 68 16 wew. 156  
strona: [www.pgk.zabki.pl](http://www.pgk.zabki.pl)  
e-mail: [pgk@pgk.zabki.pl](mailto:pgk@pgk.zabki.pl)

#### Nadleśnictwo Drewnica

Ząbki ul. Kolejowa 31. tel. 22 781 62 09,  
tel. 22 781 62 50, fax. 22 781 62 93

#### Ośrodek Pomocy Społecznej

Ząbki ul. Wojska Polskiego 12  
tel. 22 781 68 14 wew. 31, 32, 34, 35  
fax. 22 781 64 57  
e-mail: [ops@zabki.pl](mailto:ops@zabki.pl)

#### Miejski Ośrodek Kultury

Ząbki, ul. Słowackiego 10, tel. 22 781 64 30

#### Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji

Ząbki, ul. Słowackiego 21, tel. 22 762 00 62

#### Miejska Biblioteka Publiczna

Ząbki, ul. Orla 6 lokal 75, tel. 22 781 62 53

#### Publiczne Przedszkole nr 1

Ząbki, ul. Wyspiańskiego 22, tel. 22 781 61 96

#### Publiczne Przedszkole nr 2

Ząbki, ul. Prusa 7, tel. 22 781 62 68

#### Publiczne Przedszkole nr 3

Ząbki, ul. Westerplatte 1/11, tel. 22 358 05 25

#### Szkoła Podstawowa nr 1

Ząbki, ul. Piłsudskiego 35, tel. 22 781 61 93

#### Szkoła Podstawowa nr 2

Ząbki, ul. Batorego 11, tel. 22 781 60 66

#### Gimnazjum Publiczne nr 1

Ząbki, ul. Harcerska 9, tel. 22 498 62 99

#### Gimnazjum Publiczne nr 2

Ząbki, ul. Batorego 37, tel. 22 799 74 92

#### Świetlica Środowiskowa Nr 1

Ząbki, ul. Westerplatte, tel. 22 781 64 46

#### Świetlica Środowiskowa Nr 2

Ząbki, ul. 11-go Listopada, tel. 22 762 96 34





# OŚRODEK SZKOLENIA KIEROWCÓW



Kursy programowe KAT. B

Jazdy doszkalające

ul. Wojska Polskiego 34

tel. 501 064 133 • tel. 501 168 559



Sun & Fun HOLIDAYS  
Thomas Cook  
OASIS TOURS  
Neckermann  
ITAKA  
GTI Travel & Charters  
ALFA STAR  
Ecco HOLIDAY

INTERCHALET  
Ecco TRAVEL  
Imatur  
bistroportal  
SELECTOURS

w

## Integracyjne Biuro Podróży SAONA

tel. 22 744 92 66  
kom. 0516 48 22 39  
ul. Gen. Wł. Sikorskiego 33 lok 42  
05-091 ZĄBKI

e-mail: saona@onet.eu

INTERHOME  
GRECOS  
WEZYR Holidays  
ELVIA  
NOVASOL



## MIESZKANIA

BUDOWA • SPRZEDAŻ



Ząbki, ul. Chopina 17 A

tel. 022/781 46 15 wew. 22, fax 022/781 46 15 wew. 24  
tel. kom. 502 214 478, tel. kom. 601 216 353

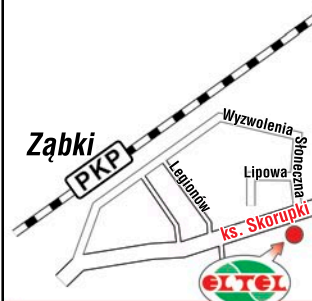
www.gor-pis.pl

e-mail: gor-pis@o2.pl



## ARTYKUŁY ELEKTROINSTALACYJNE

### HURT - DETAL



Ząbki  
ul. ks. Skorupki 80  
tel. (022) 357 88 18

Warszawa, ul. Janowskiego 50

www.eltel.net.pl • biuro@eltel.net.pl



# Sukces

Szkolenia Językowe

Ząbki, ul. Malczewskiego 6  
(przy ul. Powstańców)  
tel. (22) 498 49 50  
kom. 0 516 171 939  
kom. 0 608 550 234

## ANGIELSKI dla dzieci, młodzieży i dorosłych

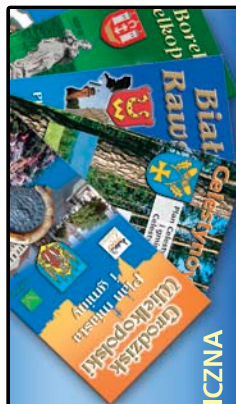
ZAJĘCIA PROWADZIMY TAKŻE W:

**ZĄBKACH:** SP nr 1 ul. Piłsudskiego 35, SP nr 1 (filia) ul. Kościelna 2, SP nr 2 ul. Batorego 11

**MARKACH:** SP nr 1 ul. Okólna 14, SP nr 2 ul. Szkolna 9

[www.sukces-szkola.pl](http://www.sukces-szkola.pl)  
[sukces@sukces-szkola.pl](mailto:sukces@sukces-szkola.pl)

Specjalne oferty dla firm!



WYDAWNICTWO  
**PROFIL**  
89-200 Szubin, ul. 3 Maja 28, tel./fax 52/ 384 96 30  
[www.wydawnictwoprofil.pl](http://www.wydawnictwoprofil.pl)

KOMPLEKSOWA OBSŁUGA REKLAMOWA I POLIGRAFICZNA

Sokołów  
Mazowiecki

440  
ECIE MIAST



# FIRANY ZASŁONY

*Szybie!*

karnisze • pościele

rolety:

rymskie • weneckie • kasetonowe

Ząbki, ul. Orła 8 lok. 77 (Pasaż handlowy), tel. (22) 744 86 32

# eko PRALNIA fala

PRANIE EXPRESOWE

- CZYSZCZENIE
- MAGIEL



Ząbki, Pasaż handlowy  
ul. Orła 8 (lok. 78)  
tel. (22) 762 35 98  
tel. 501 033 190  
e-mail: [ski@post.pl](mailto:ski@post.pl)

*Wypierzemy  
wszystko!*

czynne:  
pon.-pt.: 9-18  
sob.: 10-14